



ANMELDUNG - ISCRIZIONE
ZUM ERSTE HILFE KURS IM RAHMEN DER ARBEITSSICHERHEIT
AL CORSO DI PRIMO SOCCORSO NELL'AMBITO DELLA LEGGE SULLA SICUREZZA SUL LAVORO

laut Dekret des Landeshauptmanns vom 13. Juni 2005, Nr. 25
 secondo il decreto del Presidente della giunta provinciale dd. 13 giugno 2005 n° 25

Kurs in/corso a Bozen/Bolzano Bruneck /Brunico Naturns/Naturno
 Brixen/Bressanone Lana/Lana Schlanders/Silandro
 Innichen/San Candido Mals/Malles Sterzing/Vipiteno
 Meran/Merano

Sprache/lingua Deutsch/Tedesco Italienisch/Italiano

am/il _____ für Risikogruppe/gruppo di rischio A B/C

Kursnr./n. di corso _____ (s. Auflistung Kurse/v. lista dei corsi)

für Grundkurs Bereich Dienstleist./Verwalt. Produktion/Bauwesen/Landwirts. Transport/Verkehr
per corso base settore servizi/amministr. produzione/edilizia/agricoltura trasporto/circolazione

oder/oppure

Auffrischkurs am/ _____ für Risikogruppe/gruppo di rischio A B/C
corso di aggiornamento il

Persönliche Daten/Dati personali

| | | | |
|-----------------------------|--|------------------------|--|
| Nachname/cognome | | Vorname/nome | |
| Geb.datum/data di nasc. | | Geb.ort/luogo di nasc. | |
| Steuernummer/Codice fiscale | | | |
| Adresse/indirizzo | | Wohnort/residenza | |
| Telefon/telefono | | e-mail | |

Rechnungsstellung/Fattura da intestare a

| | |
|-----------------------------|--|
| Betrieb/ditta | |
| Adresse/indirizzo | |
| PLZ und Ort/CAP e luogo | |
| Steuernummer/Codice fiscale | |
| MwSt.Nr./partita IVA | |
| Telefon/telefono | |
| E-Mail | |



Wichtige Bedingungen/Condizioni importanti

- Wir weisen darauf hin, dass beim Kurs eine 100%ige Anwesenheitspflicht vorgesehen ist. Vi informiamo che ai corsi è prevista una presenza obbligatoria al 100%.
- Die Kurse, die im Rahmen der Arbeitssicherheit laut L.G. 25 der Autonomen Provinz Bozen vom 13. Juni 2005 abgehalten werden, sind nur gültig, sofern sich der Firmensitz innerhalb der Autonomen Provinz Südtirol befindet.
I corsi nell'ambito della sicurezza sul lavoro in base al Decreto Provinciale n° 25 del 13 giugno 2005 sono validi solo se la sede legale della ditta si trova nella Provincia Autonoma Alto-Adige.
- Mit diesem Formular erklären Sie, dass Sie sich in einem guten Gesundheitszustand befinden und dass Sie keine Erkrankung haben, die Sie daran hindert, den praktischen Teil aktiv mitzumachen. Das Zertifikat wird nur ausgestellt, wenn Sie am gesamten Kurs - er gliedert sich in einen theoretischen und einen praktischen Teil - aktiv teilnehmen.
Con il presente modulo dichiarate di essere in uno stato di salute buono e di non avere alcun disturbo che vi impedisca di svolgere attivamente la parte pratica. Il certificato viene rilasciato solo se si partecipa attivamente all'intero corso, che si suddivide in una parte teorica ed una pratica.
- Sie sind gebeten, das Formular vollständig auszufüllen und dabei besonders auf die korrekte Angabe der Rechnungsdaten zu achten.
Siete pregati di compilare il modulo in modo corretto e completo ponendo particolare attenzione alla compilazione dei dati di fatturazione.
- Sollte die Teilnahme von Ihnen abgesagt werden, verrechnen wir folgende Stornogebühren:
Nel caso di disdetta da parte Vostra verranno addebitati i seguenti costi:
 - bei Absage zwischen 14 und 7 Tagen vor Kursbeginn 20% des Gesamtpreises
Disdetta da 14 a 7 giorni prima del corso - il 20% del prezzo complessivo
 - bei Absage zwischen 7 und 0 Tagen vor Kursbeginn 50% des Gesamtpreises
Disdetta da 7 a 0 giorni prima del corso - il 50% del prezzo complessivo
 - bei Absage vor den o.g. 14 Tagen entstehen keine Kosten
Disdetta almeno 14 giorni prima del corso - non Vi verrà addebitato alcun costo

Hiermit bestätige ich, die oben genannten Bedingungen zu akzeptieren.

Con la presente confermo di accettare le condizioni sopraccitate.

Datum/data _____

Unterschrift/firma _____

Hiermit bestätige ich, die Hinweise zur Datenverarbeitung gemäß Art. 13 und 14 DSGVO 679/2016 zu akzeptieren.

Con la presente confermo di accettare l'informativa sul trattamento dei dati ai sensi degli art. 13 e 14 GDPR 679/2016.

Datum/data _____

Unterschrift/firma _____



| Hinweise zur Datenverarbeitung gemäß Art. 13 und 14 DSGVO 679/2016 | Informativa sul trattamento dei dati ai sensi degli art. 13 e 14 GDPR 679/2016 |
|--|--|
| 1. Name und Kontaktdaten des für die Verarbeitung Verantwortlichen sowie des betrieblichen Datenschutzbeauftragten Diese Datenschutzhinweise gelten für die Datenverarbeitung durch: | 1. Nome e recapito del titolare del trattamento e del responsabile della protezione dei dati Questa informativa vale per il trattamento dei dati da parte di: |
| Landesrettungsverein Weißes Kreuz EO Lorenz-Böhler-Str. 3 I – 39100 BOZEN BZ Tel.: +39 0471 444314 – FAX: +39 0471 444371 Email: info@wk-cb.bz.it Pec: wk-cb@suedtirolpec.it | Associazione Provinciale di Soccorso Croce Bianca ODV Via Lorenz Boehler 3 I – 39100 BOLZANO BZ Tel.: +39 0471 444314 – FAX: +39 0471 444371 Email: info@wk-cb.bz.it Pec: wk-cb@suedtirolpec.it |
| 2. Erhebung und Speicherung personenbezogener Daten sowie Art und Zweck und deren Verwendung Wir erheben folgende Informationen bei Kursteilnehmern: <ul style="list-style-type: none"> • Vor- und Nachname • Geburtsdatum und -ort • Anschrift Wohnsitz • eine gültige E-Mail-Adresse • Telefonnummer (Festnetz und/oder Mobilfunk) • Steuernummer / Mehrwertsteuer • Bankverbindung | 2. Raccolta e conservazione dei dati personali, nonché tipo e finalità del loro trattamento I seguenti dati personali sono trattati con riferimento ai partecipanti dei corsi: <ul style="list-style-type: none"> • Nome e cognome • Date e luogo di nascita • Indirizzo residenza • Indirizzo e-mail valido • Numero telefono (rete fissa e/o mobile) • Codice fiscale / Partita IVA • Conto corrente |
| Die Erhebung dieser Daten erfolgt: <ul style="list-style-type: none"> • um Sie als unseren Kursteilnehmer identifizieren zu können • zur Korrespondenz mit Ihnen • zur Verrechnung • zur Übermittlung der Kursunterlagen und Teilnahmebestätigungen. | Il trattamento dei dati avviene per le seguenti finalità: <ul style="list-style-type: none"> • per identificare La come partecipante del corso • per la corrispondenza • per la fatturazione • per trasmettere materiale didattico ed attestati di frequenza. |
| Die Datenverarbeitung erfolgt auf Ihre Anfrage hin und ist nach Art. 6 Abs. 1 S. 1 lit. b DSGVO zu den genannten Zwecken für die angemessene Bearbeitung der Kursabwicklung erforderlich. Die von uns erhobenen personenbezogenen Daten werden bis zum Ablauf der gesetzlichen Aufbewahrungspflicht gespeichert und danach gelöscht, es sei denn, dass wir nach Artikel 6 Abs. 1 S. 1 lit. c DSGVO aufgrund von gesetzlichen Aufbewahrungs- und Dokumentationspflichten zu einer längeren Speicherung verpflichtet sind oder Sie in eine darüberhinausgehende Speicherung nach Art. 6 Abs. 1 S. 1 lit. a DSGVO eingewilligt haben. | I dati vengono trattati su Sua richiesta e sono necessari per le finalità di cui all'art. 6 cpv. 1 periodo 1 let. b GDPR per un'elaborazione adeguata dello svolgimento del corso. I dati personali da noi raccolti vengono memorizzati fino alla scadenza dell'obbligo legale di conservazione e successivamente cancellati, a meno che non siamo obbligati a conservarli per un periodo più lungo ai sensi dell'articolo 6 capoverso 1 lettera 1 lettera c del GDPR in base agli obblighi di legge, o non abbia acconsentito a un'ulteriore conservazione ai sensi dell'articolo 6 comma 1 lettera a del GDPR. |
| 3. Weitergabe von Daten an Dritte Soweit dies nach Art. 6 DSGVO für die Abwicklung von Mitgliedsverhältnissen mit Ihnen erforderlich ist. Eine Übermittlung Ihrer persönlichen Daten an Dritte zu anderen als den oben aufgeführten Zwecken findet nicht statt. Einzige Ausnahme stellt die Übermittlung der Daten an den Südtiroler Sanitätsbetrieb, Betrieblicher Dienst für Rettungs- und Notfallmedizin, Lorenz-Böhler-Str. 5, 39100 Bozen (BZ) im Falle eines BLS-D-Kurses dar, zur Erfassung der Personen, die ein AED-Gerät benutzen dürfen. | 3. Trasmissione a terzi Il trasferimento dei dati avviene solo per adempiere agli obblighi associativi (art. 6 GDPR). I Suoi dati personali non saranno trasmessi a terzi per scopi diversi da quelli sopra elencati. L'unica eccezione è il trasferimento dei dati all'Azienda Sanitari dell'Alto Adige, Servizio Aziendale di Urgenza ed Emergenza Medica, Via Lorenz Boehler 5, 39100 Bolzano (BZ) nel caso di un corso BLS-D per la registrazione delle persone, che sono autorizzate ad utilizzare un apparecchio DAE. |
| 4. Betroffenenrechte, Sie haben das Recht Gemäß Art. 7 Abs. 3 DSGVO Ihre erteilte Einwilligung jederzeit gegenüber uns zu widerrufen. Dies hat zur Folge, dass wir die Datenverarbeitung, die auf dieser Einwilligung beruht, für die Zukunft nicht mehr fortführen dürfen. | 4. Diritti degli interessati Ai sensi dell'art. 7 c. 3 GDPR Lei ha diritto di revocare in ogni momento il Suo consenso al trattamento dei Suoi dati. Di conseguenza, a partire dal momento della revoca, non possiamo più trattare i Suoi dati. |
| Gemäß Art. 15 DSGVO Auskunft über Ihre von uns verarbeiteten personenbezogenen Daten zu verlangen. Insbesondere können Sie Auskunft über die Verarbeitungszwecke, die Kategorie der personenbezogenen Daten, die Kategorien von Empfängern, gegenüber denen Ihre Daten offengelegt wurden oder werden, die geplante Speicherdauer, das Bestehen eines Rechts auf Berichtigung, Löschung, Einschränkung der Verarbeitung oder Widerspruch, das Bestehen eines Beschwerderechts, die Herkunft ihrer Daten, sofern diese nicht bei uns erhoben wurden, sowie über das Bestehen einer automatisierten Entscheidungsfindung einschließlich Profiling und ggf. aussagekräftigen Informationen zu deren Einzelheiten verlangen. | Ai sensi dell'art. 15 GDPR Lei ha il diritto di ottenere la conferma che sia o meno in corso un trattamento di dati personali che Le riguardano. In particolare Lei ha il diritto di sapere le finalità del trattamento, le categorie di dati personali trattati, le categorie di destinatari cui i Suoi dati sono o possono essere comunicati, il termine di conservazione, il diritto di rettifica, di cancellazione, di limitazione del trattamento e revoca, il diritto di proporre reclamo contro il trattamento, la provenienza dei dati, se raccolti presso terzi, nonché sull'esistenza o meno di processi decisionali automatizzati, compreso il profiling e di fornire, se del caso, informazioni dettagliate. |
| Gemäß Art. 16 DSGVO unverzüglich die Berichtigung unrichtiger oder Vervollständigung Ihrer bei uns gespeicherten personenbezogenen Daten zu verlangen. | Ai sensi dell'art. 16 GDPR Lei ha il diritto alla rettifica immediata o al completamento immediato dei dati trattati. |
| Gemäß Art. 17 DSGVO die Löschung Ihrer bei uns gespeicherten personenbezogenen Daten zu verlangen, soweit nicht die Verarbeitung zur Ausübung des Rechts auf freie Meinungsäußerung und Information, zur Erfüllung einer rechtlichen Verpflichtung, aus Gründen des öffentlichen Interesses oder zur Geltendmachung, Ausübung oder Verteidigung von Rechtsansprüchen erforderlich ist. | Ai sensi dell'art. 17 GDPR Lei ha il diritto di richiedere la cancellazione dei dati personali, nei limiti in cui il trattamento non avvenga in base al diritto alla libertà di espressione e di informazione, per l'adempimento a obblighi legali, a fini di interessi pubblici nel settore sanitario oppure per l'accertamento, l'esercizio o la difesa di un diritto in sede giudiziaria. |
| Gemäß Art. 18 DSGVO die Einschränkung der Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten zu verlangen, soweit die Richtigkeit der Daten von Ihnen bestritten wird, die Verarbeitung unrechtmäßig ist, Sie aber deren Löschung ablehnen und wir die Daten nicht mehr benötigen, Sie jedoch diese zur Abwicklung der Mitgliedsbeziehung benötigen oder Sie gemäß Art. 21 DSGVO Widerspruch gegen die Verarbeitung eingelegt haben. | Ai sensi dell'art. 18 GDPR Lei ha il diritto di limitazione di trattamento, se Lei contesta l'esattezza dei dati, se il trattamento è illecito, ma rifiuta di richiedere la loro cancellazione, il trattamento dei dati Le serve per adempiere agli obblighi derivanti dal contratto associativo o se ha presentato un reclamo contro il trattamento ai sensi dell'art. 21 GDPR. |
| Gemäß Art. 20 DSGVO Ihre personenbezogenen Daten, die Sie uns bereitgestellt haben, in einem strukturierten, gängigen und maschinenlesebaren Format zu erhalten oder die Übermittlung an einen anderen Verantwortlichen zu verlangen. | Ai sensi dell'art. 20 GDPR Lei ha il diritto di ricevere in un formato strutturato, di uso comune e leggibile da dispositivo automatico i dati personali che Le riguardano. |
| Gemäß Art. 77 DSGVO sich bei einer Aufsichtsbehörde zu beschweren. | Ai sensi dell'art. 77 GDPR Lei ha il diritto di proporre reclamo all'autorità di controllo. |
| 5. Widerspruchsrecht Sofern Ihre personenbezogenen Daten auf Grundlage von berechtigten Interessen gemäß Art. 6 Abs. 1 S. 1 lit. f DSGVO verarbeitet werden, haben Sie das Recht, gemäß Art. 21 DSGVO Widerspruch gegen die Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten einzulegen, soweit dafür Gründe vorliegen, die sich aus Ihrer besonderen Situation ergeben. | 5. Diritto di opposizione Nei limiti in cui i Suoi dati non sono trattati per il perseguimento di un interesse legittimo ai sensi dell'art. 6 c. 1 let. f GDPR, Lei ha il diritto, ai sensi dell'art. 21 GDPR, di opporsi al trattamento dei Suoi dati personali, indicando i motivi specifici a tal riguardo. |
| Möchten Sie von Ihrem Widerspruchsrecht Gebrauch machen, genügt eine E-Mail an info@wk-cb.bz.it . | Per esercitare il diritto di opposizione, La preghiamo di mandare un email all'indirizzo info@wk-cb.bz.it . |